



# Hablante de lengua zoque afirma que la riqueza cultural es patrimonio de la humanidad y no debe morir

## Boletín No.3627

### Hablante de lengua zoque afirma que la riqueza cultural es patrimonio de la humanidad y no debe morir

- En la sesión de la Cámara de Diputados participó Miriam Morales García

Al participar en la sesión semipresencial de la Cámara de Diputados, Miriam Morales García, hablante de la lengua zoque, se congratuló de que en el Recinto Legislativo se reflexione sobre la importancia de la cultura y uso de las lenguas indígenas.

Consideró fundamental hablar de su cultura y lengua, ya que es muy bella y sabia, porque “aportamos a la sociedad conocimientos, saberes, valores, cosmovisiones, costumbres, tradiciones y gastronomía, que dan sustento a una riqueza única y a la diversidad que fortalece al país”.

Argumentó que la riqueza cultural es compatible con la sustentabilidad productiva, económica, ecológica y social; es patrimonio de la humanidad y no debe morir.

Morales García relató que zoque, para su comunidad, es la lengua, palabra, voz, símbolo vivo, forma de comunicar. “Los zoques de Nuevo Francisco León comienzan desde la historia: hablar de “piongba chú ve” es recordar de dónde venimos”.

Añadió que sus padres, abuelos y comunidad vienen de Viejo Francisco León, ubicado en el noroeste de Chiapas, donde la catástrofe del volcán tuvo que ver con el desplazamiento y nuevos asentamientos. Dijo: “Piongba chú ve, en zoque significa, “mujer que quema”, “vieja que quema o arde”. El volcán lo bautizó “volcán Chichonal o Chichón””.



Mencionó que, aunque Chichón o Chichonal están en la lengua zoque, los mismos habitantes así lo nombraron, porque el volcán se encontraba entre la montaña y en medio de "payaj tok" y en español "casa de chapay", "chapaya" o "chapayal".

Indicó que el chapay es una verdura que se come y, por tanto, el "payaj tok" son las matas de chapay llenas de espinas; también se le conoce como tsítsún en zoque.

Precisó que la catástrofe fue el 28 de marzo de 1982 y en ese momento la vida de los zoques marcó para siempre, entre ellos cambios drásticos. Por ejemplo, la economía, clima, viviendas, la seguridad, la salud, educación, servicios públicos; la organización política, prácticas culturales y sociales, gastronomía y la oralidad, entre otras.

Expuso que año con año el pueblo conmemora el volcán Chichonal. "Los abuelos contando sus historias o anécdotas que vivieron, cuentos, chistes, tocando sus instrumentos musicales y los jóvenes presentando obras de teatro, para transmitir a las nuevas generaciones la historia y la raíz de Nuevo Francisco León, para que así valoren la reconstrucción del pueblo y todo lo que ello implica".

El presidente de la Cámara de Diputados, Santiago Creel Miranda, recordó que, para contribuir a la preservación de las lenguas de la población originaria, la Cámara, al inicio de sus sesiones, otorga el uso de la palabra a un hablante de lengua indígena.

Precisó que, en esta ocasión, se concedió el uso de la palabra a la ciudadana Miriam Morales García, originaria del municipio de Ocosingo, Chiapas, y hablante de la lengua zoque; es licenciada en educación indígena y traductora en lengua zoque, egresada de la Universidad Pedagógica Nacional, Unidad Ajusco y reconocida por la organización de traductores, intérpretes interculturales y gestores de lenguas indígenas.

